

ZARD研究所BBS

promised you をこよなく愛する ZARD FREAK 憩いの場 ♪with you ♡♡



FC2
「なみろむ」のような作
(1)
2021/11/10 (0...)

[B社が何をすべきか考える委員会](#)

[投稿規程／編集・削除方法](#) [過去ログ](#) [8](#) [7](#) [6](#) [5](#) [4](#) [3](#) [2](#) [1](#) [旧BBS](#) [土ワイ](#) [Ver.違い](#) [歌詞の理解の為に](#) [駅](#)
[メロ](#) [ライブ特設ページ](#) [問い合わせ](#)

[HOME](#) [記事閲覧](#) [記事一覧](#) [アルバム](#) [スライド](#) [利用案内](#) [管理画面](#)

▷ [返信を投稿する](#) ▷ [新しい話題を投稿する](#)

ZARD THE WAYを読んで

#26404 選択 [狐声風音太](#) 2021-08-27 07:43:27 [返信](#) [報告](#)

ZARD THE WAYを買ってしまった。
パラパラと見ていたら、長年気にかかっていた事がちょっと解決した。
そこで、改めて、CDの歌詞カードと直筆の歌詞の見比べをしました。
曲ごとにまず歌詞カードの詞、次に直筆の詞、そして私の感じたことなどを記します。
曲名の頭にアスタリスク（*）を付けています。

* 心を開いて

歌詞カード

私はあなたが想ってる様な人では

ないかもしれない

直筆

私はあなたが想ってる

様な人ではないかもしれない

歌詞カードのほうが私には自然に思える。最後の推敲で改行の位置を変えたのではないだろうか。

そういう所が たまらなく好きなの

そういう所が たまらなく 好きなの

直筆では好きの前に空白が入っています。このほうがタメが入り、好きが強調されているように思える。

*あの微笑みを忘れないで

25時 砂の上に車を止めて

25時 砂の上に車止めて

ここの所です、私が気にかかっていた所。

「車を」ではなく「車」になっています。歌も「車」で発音しています。

歌詞カードを見ながら聞いた時、なぜカードには「を」を入れて、発音しないのだろうと思いました。

でも直筆を見て、やはり初めから、「を」は入っていなかった。カードにするときになぜか紛れ込んだ、のではないだろうか？

口語では目的語を示す「を」は省かれることが多い。例えば「ご飯食べた？」と言いますね。本来なら「ご飯を食べた？」と言うべきなのでしょうが、まずそうは言いませんね。ですから、「車止めて」で良いのではないかと思っていました。また、目的語を示す「を」は無くても目的語は判ります。では「を」の役割は何かというと、目的語の明示です。「足」でもなく「自転車」でもなく、「車」を止めていることを示します。この場合は止めていることが大事である、ということです。

これで泉水ちゃんをはじめは「車止めて」としていたのが、どこかで変わったのではないのでしょうか？

語り明かしたあの夏

語り明かした あの夏

空白が入ってる。

Open your heart 風を感じて

Open your heart

風を感じて

ここは英語と日本語を別の行にした。

あの微笑みを忘れないで いつも輝いてたい

あの微笑みを忘れないで

いつも輝いて たい

改行、空白の意味がよく分からない。

抱えきれないほどで

抱かえきれないほどで

「抱かえきれない」で送り仮名が多い。

Open your heart ひたむきな

Open your heart

ひたむきな あなた（後略）

* Don't you see!

スラスラ言葉が出てくればいいのに

スラスラ 言葉が出てくればいいのに

* きっと忘れない

無器用だけど せいっぱいあなたを

無器用だけど 精一杯あなたを

なぜ、漢字を仮名に戻したのだろうか？

ゆっくり話す、もしくは強調のためだろうか。

* あなたを感じていたい

ときめく心 止めないで

ときめく 心 止めないで

* 愛が見えない

“一人で”から始まり“他の人には気を使うのに”までの句のあとの

“電話を切ったのはどっちが先 私が先”の句が字下げしている。

歌詞カードでは字下げが行われていない。

字下げの前後で内容が異なるので、字下げはしたほうがよかったのではないだろうか。

*君に逢いたくなったら...

ふと鏡を見れば なんて疲れた顔

他人（ひと）の目には自分はどう映っているのかな？

ふとカガミを見れば

なんて疲れた顔

他人（ひと）の目には 自分はどう

映っているのかな？

歌詞カードのほうが分かり易いのではないだろうか。

*天使のような笑顔で

まどわされたくない、ね!

まどわされたくないね!

* Forever you

自分で選んだ道だから

自分で選んだ路だから

「道」は「人の行くべき正しいミチ」のことで、「路」は普通のミチに対して、特に大きく、広いミチで書き換えは「道」です。

歌詞カードは書き換えしたのでしょうか。

* 時間(とき)の翼

諦めるのは まだ ずっと先でいいじゃない

諦めるのは まだ ズッと先でいいじゃない

口語的な歌詞なので、「ズッと」とカタカナを混ぜたほうが合うのではないか？

今回はここまでにします。後半は次回にレポートします。

Re:ZARD THE WAYを読んで

#26405

選択

 幸 (ゆき)

 2021-08-27 12:10:13

 返信

 報告

[26404]狐声風音太さん、ご無沙汰してます。

> そこで、改めて、CDの歌詞カードと直筆の歌詞の見比べをしました。

家族の前でまじまじと見るのも憚れ、歌詞カードはお蔵入りになっていて、こういう調査は有難いです。

直筆は、単なるメモで、思い付いたことを詩的に綴ったり、紙の余白に殴り書きしたものでしょう。

一方、曲にのせた歌としてより自然なように、息継ぎや聴きやすさなども考えて、歌詞カードは拘りを持って直されたのだと思います。

後半も、期待してます！

Re:ZARD THE WAYを読んで

#26407 選択  狐声風音太  2021-08-28 08:43:55  返信  報告

幸（ゆき）さん、こちらこそ、ご無沙汰しています。

> 直筆は、単なるメモで、思い付いたことを詩的に綴ったり、紙の余白に殴り書きしたものでしょう。

> 一方、曲にのせた歌としてより自然なように、息継ぎや聴きやすさなども考えて、歌詞カードは拘りを持って直されたのだと思います。

どうもそればかりではないようです。

下記にあるように、数行以上の歌詞の部分は、吹込み前のほぼ決定稿に近いもので、その後歌詞カードにするための推敲が行われたのではないのでしょうか？

ただ、34作と言いながら、歌詞が一行しか掲載していないというのは、どうかしていると思います。

写真はほかの本に任せ、直筆の歌詞だけの本にして欲しかったです。

“本書には34作の歌詞に加え、逝去後に彼女の部屋から見つかったものと、事務所に保管されていた500枚を超える直筆メモから初公開となる文章やワンフレーズを、全て『坂井泉水の直筆』で掲載。”

<https://musing.jp/shop/zard/theway/>

Re:ZARD THE WAYを読んで

#26408 選択  幸（ゆき）  2021-08-28 14:29:07  返信  報告

[26407]狐声風音太さん

> 下記にあるように、数行以上の歌詞の部分は、吹込み前のほぼ決定稿に近いもので、その後歌詞カードにするための推敲が行われたのではないのでしょうか？

これは、ご本人が直したのではなく、他のスタッフが（何の為かは不明ながら）書き換えた可能性が高いという意味でしょうか？

Re:ZARD THE WAYを読んで

#26410 選択  狐声風音太  2021-08-29 08:24:49  返信  報告

幸（ゆき）さん、皆さんおはようございます。

> これは、ご本人が直したのではなく、他のスタッフが（何の為かは不明ながら）書き換えた可能性が高いという意味でしょうか？

アルバムのジャケットの色味がイメージにあわないということで、発売直前に差し替えたというエピソードがある位ですから、歌詞カードについても同様に泉水ちゃんの意味が入っていると思って良いのではないのでしょうか。ただ、私としては、前述のように、直さないほうがよかったところ、直してよかったところが在りました。

Re:ZARD THE WAYを読んで

#26487 選択  狐声風音太  2021-09-27 07:40:13  返信  報告

後半です。

前回同様、曲名の頭にアスタリスク（*）を付けています。

曲ごとにまず歌詞カードの詞、次に直筆の詞、そして私の感じたことなどを記します。

*ハイヒール脱ぎ捨てて

学生服も まばらで

学生服もまばらで

今なら 仕事と恋に揺れたりしないわ

今なら仕事と恋に揺れたりしないわ

ここの空白は分かり難いのですが、次の行の「あの日」の後の空白は直筆でも判ります。

*カラッといこう

キミのコトを一番に連想（おも）うよ

キミのコトを一番に連想うよ

直筆ではルビを付けていません。独自の読みをするので、歌詞カードではルビを付けて当然ですね。

そんな簡単なことじゃないけど

(NOT EASY')そんな簡単なことじゃないけど

直筆では(NOT EASY')が行頭に有ります。""が書いて有るように見える。

*promised you

なんでそんなに速く歩くのかな

なんでそんなに速く歩くのかな？

"?"は有ったほうが良いと思います。

*good-night sweet heart

今のあなたはあまり 好きじゃない だって

怒ってばかりいるんだモン

もっと ほがらかに 笑ってる「あなたが好き」

今のあなたは好きじゃない・・・

だって怒ってばかりいるんだモン

もっと ほがらかに

笑ってる「あなたが好き」・・・

これは、かなり違ってきますね。

はっきり「好きじゃない」と言うより、「あまり 好きじゃない」と「あまり」が入るほうが気持ちが入っているように思います。

「だって」は「あまり」があると同じ行、ない場合は別行のほうが良いようだ。

「・・・」は「あまり」の代わりになっているのだろうか？

*リセット

きっと ガンバッてる君を誰かが見てるよ

ガンバッテる君を誰かが見てるよ

一行しか載っていません。

私は「きっと」の有無より「ガンバッテる」の促音「ッ」が歌詞カードではひらがなで表していることが気になります。ここは直筆のようにカタカナにすべきと思います。

* 揺れる想い

揺れる想い体じゅう感じて

このままずっとそばにいたい

揺れる想い体じゅう感じて

このままずっと そばにいたい

* 止まっていた時計が今動き出した

歌詞には「・・・今動き出すから」、「・・・今 動く」、「・・・いま動き出すから」と3種類ありますが、直筆では「・・・今 動き出した」とタイトルと同じです。

もしかしたら直筆は一行だけなので、タイトルを引用したのだから？

* 負けないで

負けないで もう少し

最後まで 走り抜けて

どんなに 離れてても

心は そばにいるわ

負けないでもう少し 最後まで 走り抜けて

どんなに 離れてても 心は そばにいるわ

歌詞カードは一小節（多分）毎に一行になっている。歌詞カードのほうが分かり易いと思います。

これで一応全部確認しました。歌詞カードと相違のない場合は特に上げていません。

コンテンツのページの最後に、「製品と表記が異なる場合があります。」と断りがありますが、私としてはその表記違いを楽しみにしていました。

出来たら、写真は特に無くても良いので、直筆で一曲全部載せた本にして欲しかった。

一行だけのページはほとんど比較の対象になりません。

また、直筆と歌詞カードの歌詞を対比して載せた本も良いでしょう。

Re:ZARD THE WAY 2を読んで

#26610 選択  狐声風音太  2022-02-04 11:45:37  返信  報告

"THE WAY 2"を入手しましたので、懲りずに歌詞カードとの比較をしました。
今回は前半分の検討結果です。

冊子の中間部では未発表フレーズが6つありました。
その後に「少しずつ 少しずつ」と「これからの君に乾杯」と「夏の恋はいつもドラマティック」が入っていました。
写真は見たことがない物も有ったのですが、その検討はほかの方をお願いします。

* サヨナラは今もこの胸に居ます

歌詞カード

星空を数える頃あなたの部屋に明かりが...

あなたと歩いた思い出の中を

直筆

星空を数える頃 あなたの部屋に明かりが...

あなたと歩いた 思い出の中を

いずれも直筆ではスペースを入れています。こちらのほうが自然な感じがします。

以降、*で曲名、歌詞カード、直筆の順で書きます。

*もう少し あと少し...

そう少し あの女性(ひと)より 出逢う時が

そう少し あの女(ひと)より 出逢う時が

「ひと」は「女性」が良いのか「女」が良いのか意見が分かれる。

* 愛は暗闇の中で

この曲ではシングル「翼を広げて」で使用した直筆分のみです。

これ以降、特に取り上げなければならない限り、空白の有無は取り上げないことにします。

* 突然

日曜の車は混んでいる

日ヨウ（日+玉の略字）の車は混んでいる

“今度こそは意地を張らない...”

「今度こそは意地を張らずに...」

ダブルクォーテーションと鍵かっこは見た目の問題でしょうが、私は日本語の引用、もしくは台詞の場合は鍵かっこだと思います。

それより「意地を張らない」か「張らずに」のほうが問題です。

「張らない」の方が覚悟がはっきりしている気がする（男の子だもの）。「張らずに」はまだ何か後に続くそぶりがある。「張らない」に直したのは良かったのではないか？

* 風が通り抜ける街へ

見渡してみたら 味方がいるもの

見渡してみたら 必ず味方がいるもの

ただ、「必ず」は消したようになっていますが、コピーで現れたようです。

曲に合わないので削除したのでしょうか。改めて聴いてみたら、「必ず」は曲に入らないようです。

* I'm in love

Oh! I feel so blue

Oh! I'm so blue

感じる方"feel"がいいと思う。

「ヒーローはいるわ」

「ヒーローが欲しい」

色々入れ替わっている。

繰り返しの部分は推敲を重ねている間に色々変わったのでしょうか。

* 好きなように踊りたいの

愛情のボルテージを 確かめて

愛情のボルテージを 確かめて How !

Repeatの部分ですが、一回目では"How !"を歌っていますが、二回目では歌っていません。
歌詞カードではRepeatで済ましています。

* Top Secret

「遅くなるから…」なんてヒドイ!

遅くなるから…」なんてヒドイ!

変わった書き方なので、歌詞カードの時に修正したのでしょうか。

全然変わってなかったけど

全々変わってなかったけど

ここも同上。

* 淡い雪がとけて

服を脱ぎ捨てるようにはいかない

服を脱ぎ捨てるようにはいかない

直筆は1行しかないので、多分違いはないだろうと、思っていた。

しかし、「は」の有無が大きな違いでした。

「は」のある方が、意味が深いと思います。

* I can't let go

一生懸命 私達 (ふたり) 走っていたよね

一生懸命 私達 走っていたよね

直筆では読み仮名が振られていません。

また、直筆では「いつから」で始まる句が在りません。

後から追加したのか、この本では削除したのでしょうか？

これ以降、未発表フレーズなどが続きますので、前半の終わりとします。

P S 冒頭で未発表フレーズの後の曲紹介が間違っていましたので修正しました。2022.2.5

Re:ZARD THE WAY 2を読んで

#26631 選択  狐声風音太  2022-02-06 11:34:33  返信  報告

後半です。

最初から問題勃発

* LOVE ~眠れずに君の横顔ずっと見ていた~

景気のいい話ばかり求め

アルバム TODAY IS ANOTHER DAY および アルバム コレクション20th ANNIVERSARY~ [PREMIUM DISC]の
歌詞カード

景気のいい話ばかり追いかけて

シングル コレクション 20th ANNIVERSARY~の歌詞カード

景気のいい話ばかり求め

THE WAY 2の直筆

さて、これはどうしましょう？シングル コレクションのみ違っている。

Barbier guest vocal IZUMI SAKAIです。聞いてみると確かに「追いかけて」と歌っています。

泉水ちゃんがいて、歌詞が変わっているのだから、彼女も了承していると考えるべきか？

* 星のかがやきよ

哀しんでいる ヒマはない!

哀しんでいる ヒマはない

「！」の有無です。

* 無我夢中

ですが私にも先のことは 分からない

ですが私にも未来のこと 分かりません

歌詞カードの方が良いかな？

*夏を待つセイル（帆）のように
君のことを...ずーっとずっと
ずっと抱きしめていたい

君のことを ずっとずっと
ずーっと抱きしめていたい

改めて、曲を聴くと、歌詞カードの通り歌っています。

*瞳閉じて
瞳閉じて 二人つながってる事を
私に 伝えてほしい
涙を流す姿は 誰にも見せない

瞳閉じて 二人つながってる事を
私に 伝えてほしい
不思議な力が この世にあって

「瞳閉じて」で始まる句が3回在ります。この後の言葉により、3行目がそれぞれ違います。
直筆のものとは入れ替わっています。

*君とのふれあい
遠い旅をしているみたいに
遠い旅をしてるみたいに
無器用で我がままだった
無器用で我ままだった

いずれも表記の揺れといえるので、意味にはそれほど関係がない物と思います。

以上で歌詞カードと直筆の比較は終了です。

蛇足です。

巻末に著者プロフィールがあり、ZARD 坂井泉水を中心としたユニット名 とあります。

そして この本の題名は"ZARD 30th Anniversary Photo & Poetry Collection"です。ということはユニットの写真

も有っていいと思うのですが、写真は泉水ちゃんばかりです。

著者はやはり坂井泉水で良いのではないのでしょうか？そして著者プロフィールでZARDのヴォーカリスト、もしくは代表者、もしくはZARDとは坂井泉水の音楽ユニットとしての活動名、とでも書くのか。

Re:ZARD THE WAY 2を読んで

#26634 選択  stray  2022-02-06 13:01:11  返信  報告

狐声風音太さん、こんにちは、ご苦労さまです。

> * LOVE ~眠れずに君の横顔ずっと見ていた~

> 景気のいい話ばかり求め

> アルバム TODAY IS ANOTHER DAY および アルバム コレクション20th ANNIVERSARY~ [PREMIUM DISC] の歌詞カード

>

> 景気のいい話ばかり追いかけて

> シングル コレクション 20th ANNIVERSARY~の歌詞カード

>

> 景気のいい話ばかり求め

> THE WAY 2の直筆

「TODAY IS・・・」収録版はセルフカバーで、アレンジ（明石昌夫編曲）も違っているので、泉水さんが歌詞を一部手直したと考えてよいかと。

「アルバム コレクション」もセルフカバーですが、さらに別アレンジ（徳永暁人編曲）。

「シングル コレクション」のほうはBarbierのオリジナル版（葉山たけし編曲）で、BarbierのSgとALの歌詞カードは「追いかけて」になっています。

Re:ZARD THE WAY 2を読んで

#26648 選択  狐声風音太  2022-02-08 10:04:03  返信  報告

strayさん、有難う御座います。

- > 「TODAY IS・・・」収録版はセルフカバーで、アレンジ（明石昌夫編曲）も違うので、
- > 泉水さんが歌詞を一部手直ししたと考えてよいかと。
- > 「アルバム コレクション」もセルフカバーですが、さらに別アレンジ（徳永暁人編曲）。
- >
- > 「シングル コレクション」のほうはBarbierのオリジナル版（葉山たけし編曲）で、
- > BarbierのSgとALの歌詞カードは「追いかけ」になっています。

BarbierのCDは持っていませんでしたので、ネットで確認しました。

https://www.uta-net.com/user/index_search/search2.html

確かにおっしゃる通りです。

それぞれの発売年月を確認してみると

Barbie Sg '96.6.9

Barbie AL '96.11.25

ZARD '96.7.8

ですので、それぞれにあわせ、手を加えたということでしょうか？でも、何故？

Re:ZARD THE WAY 2を読んで

#26649 選択  stray  2022-02-08 13:59:02  返信  報告

狐声風音太さん、こんにちは。

寺尾さんがセルフカバーに関して、こう言っています。

セルフカバーというのは、歌詞を書いていたとしてもそれは提供した作品ですから、自分のアーティスト・イメージとは違う曲を歌う事になります。

さらに男性曲のカバーというのは、女性の坂井さんにとってはキーを合わせるのが難しいわけですが、どの曲も作詞者の想いが詰まった歌唱、仕上がりになっており、4曲まとめて収録したというのは新たなチャレンジとして評価出来ると思います。

（出展：Music freak Es Vol.52 (2014.04)「Being Works 第28回 ZARD 1996」）

バルビエ盤は栗林さんがボーカルの男性曲、ZARD盤は泉水さんがボーカルの女性曲なので、「追いかけ」の歌詞で自分で歌うのに、何らかの違和感があったんでしょうね。主人公が男性でも女性でも通じる歌詞なんですけど。

バルビエのSgとAL『TODAY IS・・・』は発売時期が近いので、ほぼ同時期のレコーディングだと思われますが、当初の収録曲に「LOVE・・・」は載っていませんでした。[[11849](#)]

パスワード :

編集

削除